

---

<sup>b</sup>  
**UNIVERSITÄT  
BERN**

# Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas

Unitobler, Länggassstrasse 49, 3012 Bern

Programa comentado  
Semestre de otoño 2024

[www.espanol.unibe.ch](http://www.espanol.unibe.ch)

## **Información general**

Inicio del semestre: 16.09.2024  
Fin del semestre: 20.12.2024  
Exámenes 13.01.2025 - 17.01.2025

### Directora administrativa:

Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Bénédicte Vauthier tel.: 031 684 82 44  
Oficina B 370 (tercer piso) benedicte.vauthier@unibe.ch

### Secretaría:

Sylvia Scheidegger sylvia.scheidegger@unibe.ch  
Oficina B 367 (tercer piso) tel.: 031 684 34 16

## **Sección de Lingüística**

Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Yvette Bürki tel.: 031 684 82 56  
Oficina B 372 (tercer piso) yvette.buerki@unibe.ch  
Horas de atención: Durante el FS, la profesora Bürki estará disfrutando de un "Forschungssemester". Para posibles cuestiones administrativas y/o relacionadas con los estudios (BENEFRI), se ruega contactar con la profesora Bénédicte Vauthier.

### Asistente de la sección:

Dr<sup>a</sup>. des. Marta Rodríguez García marta.rodriguez@unibe.ch

### Colaborador científico:

Dr. des. Craig Welker craig.welker@unibe.ch

### Docentes invitadxs

Dr<sup>a</sup>. Alba Nalleli García Agüero alba.garcia@unibe.ch  
Dr<sup>a</sup>. Sandra Schwab sandra.schwab@unibe.ch  
Dr. Marcello Giugliano marcello.giugliano@unibe.ch

### Colaborador de la sección

Livio Bonaduce livio.bonaduce2@unibe.ch

### Tutora de la sección:

Lea Röthlisberger lea.roethlisberger@unibe.ch

## **Sección de Literatura Española e Hispanoamericana**

Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Bénédicte Vauthier tel.: 031 684 82 44  
Oficina B 370 (tercer piso) benedicte.vauthier@unibe.ch  
Horas de atención: previa cita por correo electrónico

Dr. Félix Terrones felix.terrnessaldana@unibe.ch

### Asistente de literatura española:

Dr<sup>a</sup>. Sofía González Gómez sofia.gonzalezgomez@unibe.ch

### Tutora de la sección:

Chiara Loetscher chiara.loetscher@unibe.ch

### Colaboradoras del Instituto:

Lea Röthlisberger lea.roethlisberger@unibe.ch  
Oficina B381

Fiona Maier fiona.maier@unibe.ch

Fachschaft Romanistik fs-romanistik@lists.unibe.ch

## ÍNDICE

<b>MODELOS SINÓPTICOS DE LAS CARRERAS BA Y MA .....</b>	<b>3</b>
<b>1. Modelos sinópticos de las carreras de BA y MA a partir del HS24 .....</b>	<b>3</b>
<b>2. Modelos sinópticos de las carreras de BA y MA hasta el FS24 .....</b>	<b>12</b>
<b>SECCIÓN DE LITERATURA .....</b>	<b>18</b>
<b>BA-Propädeutikum.....</b>	<b>18</b>
<b>Bachelor (Hauptstudium) &amp; Máster .....</b>	<b>21</b>
<b>SECCIÓN DE LINGÜÍSTICA .....</b>	<b>25</b>
<b>BA-Propädeutikum.....</b>	<b>25</b>
<b>Bachelor (Hauptstudium) &amp; Máster .....</b>	<b>27</b>
<b>CALENDARIO DE EXÁMENES.....</b>	<b>32</b>
<b>CURSOS ABIERTOS PARA EL ÁMBITO WAHLPFLICHT .....</b>	<b>33</b>
<b>CURSOS BENEFRI ABIERTOS A LXS ESTUDIANTES DE BERNA .....</b>	<b>36</b>
<b>EL INTERCAMBIO SEMP (ERASMUS).....</b>	<b>38</b>
<b>PAUTAS PARA LA PRESENTACIÓN DEL INFORME SOBRE LA ESTANCIA EN UN PAÍS HISPANOHABLANTE PARA SU APROVECHAMIENTO LINGÜÍSTICO .....</b>	<b>41</b>
<b>PAUTAS PARA PRESENTAR EL TRABAJO ESCRITO Y EL EXAMEN ORAL FINAL DE BACHELOR .....</b>	<b>42</b>
<b>Vorgezogene Masterleistungen.....</b>	<b>45</b>
<b>PAUTAS PARA PRESENTAR EL TRABAJO ESCRITO DE MASTER .....</b>	<b>45</b>
<b>Solicitud de diplomas .....</b>	<b>46</b>
<b>PAUTAS PARA LA SANCIÓN DE PLAGIO y EL USO DE HERRAMIENTAS DE INTELIGENCIA ARTIFICIAL (IA).....</b>	<b>47</b>
<b>HORARIO HS2024 .....</b>	<b>49</b>

## MODELOS SINÓPTICOS DE LAS CARRERAS BA Y MA

### Modularización y flexibilización de la oferta en Lengua y Literaturas Hispánicas

A partir del HS24 entran en vigor los nuevos modelos sinópticos de las carreras de Bachelor (BA) y Máster (MA). El *Hauptstudium* de las carreras de Bachelor y de Máster se estructurarán a partir de un sistema modular relacionado con problemáticas culturales y sociales del mundo hispánico, además de otros cursos. Los módulos son cuatro: **Migración e interculturalidad (MIG)**, **Géneros y *gender* (GEN)**, **Historia y sociedad (HIS)** y **Medios y materialidades (MED)**. Cada año se habilitarán dos módulos. En la sección de los cursos del semestre actual se indicará a qué módulo pertenece cada curso. Puede consultar nuestra [página web](#) para obtener más información sobre los cambios de la oferta. En caso de tener dudas sobre tu plan de estudios contacta a la Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Bénédicte Vauthier ([benedicte.vauthier@unibe.ch](mailto:benedicte.vauthier@unibe.ch)). **¡Ojo!** El **plan de estudios** no se ve afectado por los cambios en la oferta. Estos solo conciernen los **modelos sinópticos** de las carreras de Bachelor (BA) y Máster (MA).

### 1. Modelos sinópticos de las carreras de BA y MA a partir del HS24

#### 1.1 BA Major

Semester	Bereich	Lehrveranstaltungen	ECTS
Propädeutikum			
1	Propädeutikum	Einführung Literaturwissenschaft	4
		Einführung Sprachwissenschaft	4
		Übung Literaturwissenschaft I	3
		Übung Kreatives Schreiben	3.5
2		Übung Sprachwissenschaft I	3
		Übung Wissenschaftliches Schreiben	3.5
Hauptstudium			
3-6	Modul 1	2 Vorlesungen und 2 Seminare eines Moduls	18
	Modul 2	2 Vorlesungen und 2 Seminare eines Moduls	18
	Wahlpflicht Sprachwissenschaft	Ergänzungskurse (Vorlesungen, Seminare, Kolloquien) nach freier Wahl	12
	Wahlpflicht Literaturwissenschaft	Ergänzungskurse (Vorlesungen, Seminare, Kolloquien) nach freier Wahl	12
1-6		Lehrveranstaltungen aus der Romanistik und/oder Latein	6
1-6		Wahlbereich	15
3-6		Auslandaufenthalt und Sprachkurs	8
		Bachelorarbeit und Prüfung	10
<b>Summe</b>			<b>120</b>
<b>Bachelor</b>			

La carrera de Bachelor de Lengua y Literaturas Hispánicas consiste en dos grandes partes: el *Propädeutikum* (21 ECTS), año introductorio y el *Hauptstudium*, la parte principal de los estudios (99 ECTS). El *Propädeutikum* engloba los dos primeros semestres (otoño y primavera) y se constituye de cursos (*Vorlesungen*) y *Übungen* introductorios donde se ofrecen los conocimientos fundamentales para el estudio de la lengua y la lingüística españolas y las literaturas y culturas hispánicas. Los cursos son de carácter semanal, obligatorios y no se pueden compensar (es decir, mantener una nota insuficiente).

En el primer semestre del *Propädeutikum*, lxs estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del *Hauptstudium*. En el segundo semestre, se pueden adelantar una o dos *Vorlesungen* (lingüística/literatura) del *Hauptstudium* **tras previo acuerdo** con el/la docente.

El *Hauptstudium* está estructurado a partir de un sistema modular relacionado con problemáticas culturales y sociales del mundo hispánico, además de otros cursos. Los módulos son cuatro: Migración e interculturalidad (MIG), Géneros y *gender* (GEN), Historia y sociedad (HIS) y Medios y materialidades (MED). Cada año se habilitarán dos módulos. Lxs estudiantes de Bachelor Major tienen que completar dos módulos (2 *Vorlesungen* y 2 seminarios) durante el *Hauptstudium*.

En el *Wahlpflicht Sprachwissenschaft* y *Wahlpflicht Literaturwissenschaft* lxs estudiantes combinan libremente cursos ofrecidos y/o reconocidos por el Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas a nivel de Bachelor. Por cursos, se entiende además de las *Vorlesungen* y seminarios, un trabajo independiente y la asistencia como oyente a un congreso con entrega de trabajo. También se puede seguir y solicitar la convalidación de **un curso / seminario de otro instituto relacionado con temas o problemáticas de la especialidad de nuestro instituto** (max. 6 ECTS). (Por ejemplo, historia de España o países hispanoamericanos, curso o seminario del CSLS o de otro instituto de lenguas románicas, seminario de la Dürrenmatt Professur, curso de Digital Humanities, etc.). Las *Vorlesungen* y la asistencia a un congreso con entrega de un trabajo escrito se convalidan por 3 ECTS; los seminarios y el posible trabajo independiente por 6 ECTS.

## 1.2 BA Minor 60

### 1.2.1 Rama dominante: Literatura

Semester	Bereich	Lehrveranstaltungen	ECTS
<b>Propädeutikum</b>			
1	Propädeutikum	Einführung Literaturwissenschaft	4
		Einführung Sprachwissenschaft	4
		Übung Literaturwissenschaft I	3
		Übung Kreatives Schreiben	3.5
2		Übung Sprachwissenschaft I	3
		Übung Wissenschaftliches Schreiben	3.5
<b>Hauptstudium</b>			
3-6	Modul 1	1 Vorlesung <b>und</b> 1 Seminar Literaturwissenschaft	9
		1 Vorlesung <b>oder</b> Seminar Sprachwissenschaft	3-6
	Modul 2	1 Vorlesung <b>und</b> 1 Seminar Literaturwissenschaft	9
		1 Vorlesung <b>oder</b> Seminar Sprachwissenschaft	3-6
	Wahlpflicht	Ergänzungskurse des Schwerpunkts (Vorlesungen, Seminare, Kolloquien) nach freier Wahl	6-12
		1 Vorlesung oder Seminar Sprachwissenschaft	
3-6		Auslandaufenthalt	3
<b>Summe</b>			<b>60</b>
<b>Bachelor</b>			

## 1.2.2 Rama dominante: Lingüística

Semester	Bereich	Lehrveranstaltungen	ECTS
Propädeutikum			
1	Propädeutikum	Einführung Literaturwissenschaft	4
		Einführung Sprachwissenschaft	4
		Übung Literaturwissenschaft I	3
		Übung Kreatives Schreiben	3.5
2		Übung Sprachwissenschaft I	3
		Übung Wissenschaftliches Schreiben	3.5
Hauptstudium			
3-6	Modul 1	1 Vorlesung <b>und</b> 1 Seminar Sprachwissenschaft	9
		1 Vorlesung <b>oder</b> Seminar Literaturwissenschaft	3-6
	Modul 2	1 Vorlesung <b>und</b> 1 Seminar Sprachwissenschaft	9
		1 Vorlesung <b>oder</b> Seminar Literaturwissenschaft	3-6
	Wahlpflicht	Ergänzungskurse des Schwerpunkts (Vorlesungen, Seminare, Kolloquien) nach freier Wahl	6-12
		1 Vorlesung oder Seminar Literaturwissenschaft	
3-6		Auslandaufenthalt	3
<b>Summe</b>			<b>60</b>
<b>Bachelor</b>			

La carrera de Bachelor de Lengua y Literaturas Hispánicas consiste en dos grandes partes: el *Propädeutikum* (21 ECTS), año introductorio y el *Hauptstudium*, la parte principal de los estudios (39 ECTS). El *Propädeutikum* engloba los dos primeros semestres (otoño y primavera) y se constituye de cursos (*Vorlesungen*) y *Übungen* introductorios donde se ofrecen los conocimientos fundamentales para el estudio de la lengua y la lingüística españolas y las literaturas y culturas hispánicas. Los cursos son de carácter semanal, obligatorios y no se pueden compensar (es decir, mantener una nota insuficiente).

En el primer semestre del *Propädeutikum*, lxs estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del *Hauptstudium*. En el segundo semestre, se pueden adelantar una o dos *Vorlesungen* (lingüística/literatura) del *Hauptstudium* **tras previo acuerdo** con el/la docente.

Lxs estudiantes de Bachelor Minor 60 eligen una rama dominante al principio del *Hauptstudium*: lingüística o literatura.

El *Hauptstudium* está estructurado a partir de un sistema modular relacionado con problemáticas culturales y sociales del mundo hispánico, además de otros cursos. Los módulos son cuatro: Migración e interculturalidad (MIG), Géneros y *gender* (GEN), Historia y sociedad (HIS) y Medios y materialidades (MED). Cada año se habilitarán dos módulos. Lxs estudiantes de Bachelor Minor tienen que cursar un curso **y** un seminario de la rama dominante de dos módulos y un curso **o** un seminario de la materia complementaria de dos módulos.

En el *Wahlpflicht* lxs estudiantes combinan libremente cursos ofrecidos y/o reconocidos por el Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas a nivel de Bachelor. Por cursos, se entiende además de las *Vorlesungen* y seminarios, un trabajo independiente y la asistencia como oyente a un congreso con entrega de trabajo. También se puede seguir y

solicitar la convalidación de **un** curso o seminario ofrecido por otro instituto relacionado con **temas o problemáticas de la especialidad de nuestro instituto** (max. 6 ECTS). (Por ejemplo, historia de España o países hispanoamericanos, curso o seminario del CSLS o de otro instituto de lenguas románicas, seminario de la Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur, curso de Digital Humanities, etc.). Una *Vorlesung* o un seminario tiene que ser de la materia complementaria.

Las *Vorlesungen* y la asistencia a un congreso con entrega de un trabajo escrito se convalidan por 3 ECTS; los seminarios y el posible trabajo independiente por 6 ECTS.



## 1.3 BA Minor 30 ECTS

### 1.3.1 Rama dominante: Lingüística

Semester	Bereich	Lehrveranstaltungen	ECTS
Propädeutikum			
1	Propädeutikum	Einführung Literaturwissenschaft	4
		Einführung Sprachwissenschaft	4
		Übung Literaturwissenschaft I	3
		Übung Kreatives Schreiben	3.5
2		Übung Sprachwissenschaft I	3
		Übung Wissenschaftliches Schreiben	3.5
Hauptstudium			
3-6	Wahlpflicht	Ergänzungskurse des Schwerpunkts (Vorlesungen, Seminare, Kolloquien) nach freier Wahl	9
<b>Summe</b>			<b>30</b>
<b>Bachelor</b>			

### 1.3.2 Rama dominante: Literatura

Semester	Bereich	Lehrveranstaltungen	ECTS
Propädeutikum			
1	Propädeutikum	Einführung Literaturwissenschaft	4
		Einführung Sprachwissenschaft	4
		Übung Literaturwissenschaft I	3
		Übung Kreatives Schreiben	3.5
2		Übung Sprachwissenschaft I	3
		Übung Wissenschaftliches Schreiben	3.5
Hauptstudium			
3-6	Wahlpflicht	Ergänzungskurse des Schwerpunkts (Vorlesungen, Seminare, Kolloquien) nach freier Wahl	9
<b>Summe</b>			<b>30</b>
<b>Bachelor</b>			

La carrera de Bachelor de Lengua y Literaturas Hispánicas consiste en dos grandes partes: el *Propädeutikum* (21 ECTS), año introductorio y el *Hauptstudium* (9 ECTS). El *Propädeutikum* engloba los dos primeros semestres (otoño y primavera) y se constituye de cursos (*Vorlesungen*) y *Übungen* introductorios donde se ofrecen los conocimientos fundamentales para el estudio de la lengua y la lingüística españolas y las literaturas y culturas hispánicas. Los cursos son de carácter semanal, obligatorios y no se pueden compensar (es decir, mantener una nota insuficiente). En el primer semestre del *Propädeutikum*, lxs estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del *Hauptstudium*.

Lxs estudiantes de Bachelor Minor 30 eligen una rama dominante al principio del *Hauptstudium*: lingüística o literatura. Combinan libremente cursos ofrecidos por el Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas a nivel de Bachelor. Por cursos, se entiende además de las *Vorlesungen* y seminarios, la asistencia como oyente a un congreso con entrega de trabajo.

Las *Vorlesungen* y la asistencia a un congreso con entrega de un trabajo escrito se convalidan por 3 ECTS; los seminarios por 6 ECTS.

## 1.4 MA Major

### 1.4.1 Rama dominante: Lingüística

Semester	Bereich	Lehrveranstaltungen	ECTS
7-10	Modul 1	2 Vorlesungen und 2 Seminare eines Moduls	20
	Wahlpflicht Sprachwissenschaft	Ergänzungskurse des Schwerpunkts (Vorlesungen, Seminare, Kolloquien) nach freier Wahl	24
	Wahlpflicht Literaturwissenschaft	1 Vorlesung und 1 Seminar	10
		Kolloquium/Forschungsseminar	6
Masterarbeit			30
<b>Summe</b>			<b>90</b>
<b>Master</b>			

### 1.4.2 Rama dominante: Literatura

Semester	Bereich	Lehrveranstaltungen	ECTS
7-10	Modul 1	2 Vorlesungen und 2 Seminare eines Moduls	20
	Wahlpflicht Literaturwissenschaft	Ergänzungskurse des Schwerpunkts (Vorlesungen, Seminare, Kolloquien) nach freier Wahl	24
	Wahlpflicht Sprachwissenschaft	1 Vorlesung und 1 Seminar	10
		Kolloquium/Forschungsseminar	6
Masterarbeit			30
<b>Summe</b>			<b>90</b>
<b>Master</b>			

Lxs estudiantes de Máster Major eligen una rama dominante al principio de sus estudios: lingüística o literatura y cursan al menos un módulo completo (2 *Vorlesungen* y 2 seminarios del mismo módulo) durante su carrera de Máster. Los estudios cuentan con un módulo relacionado con problemáticas culturales y sociales del mundo hispánico, además de otros cursos. Los módulos son cuatro: Migración e interculturalidad (MIG), Géneros y *gender* (GEN), Historia y sociedad (HIS) y Medios y materialidades (MED). Cada año se habilitarán dos módulos.

El ámbito *Wahlpflicht* de la materia dominante permite la combinación libre de cursos ofrecidos y/o reconocidos por el Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas a nivel de Máster. Esto incluye, además de *Vorlesungen* y seminarios, un posible trabajo independiente, la asistencia como oyente a un congreso con entrega de trabajo. También se puede seguir y solicitar la convalidación de **un** curso / seminario de otro instituto relacionado con **temas o problemáticas de la especialidad de nuestro instituto** (max. 6 ECTS). (Por ejemplo, historia de España o países hispanoamericanos, curso o seminario del CSLS o de otro

instituto de lenguas románicas, seminario de la Dürrenmatt Professur, curso de Digital Humanities, etc.). En el *Wahlpflicht* de la rama complementaria, se tendrán que acreditar un curso y un seminario.

Independientemente de la rama dominante, se puede solicitar la convalidación del *Kolloquium/Forschungsseminar* (en lingüística o en literatura) tras la participación como oyente en jornadas y congresos organizados por el Instituto. Lxs estudiantes entregarán un trabajo escrito cuyo eje se habrá de concretar previamente con lxs docentes del Instituto.

Las *Vorlesungen* y la asistencia a un congreso con entrega de un trabajo escrito se convalidan por 3 ECTS; los seminarios por 7 ECTS. El *Forschungskolloquium* y posible trabajo independiente se convalidan por 6 ECTS.

## 1.5 MA Minor

### 1.5.1 Rama dominante: Lingüística

Semester	Bereich	Lehrveranstaltungen	ECTS
7-10	Sprachwissenschaft	1 Vorlesung und 1 Seminar	10
	Literaturwissenschaft	1 Vorlesung	3
	Wahlpflicht	Ergänzungskurse (Vorlesungen, Seminare, Kolloquien) nach freier Wahl	17
<b>Summe</b>			<b>30</b>
<b>Master</b>			

### 1.5.2 Rama dominante: Literatura

Semester	Bereich	Lehrveranstaltungen	ECTS
7-10	Literaturwissenschaft	1 Vorlesung und 1 Seminar	10
	Sprachwissenschaft	1 Vorlesung	3
	Wahlpflicht	Ergänzungskurse (Vorlesungen, Seminare, Kolloquien) nach freier Wahl	17
<b>Summe</b>			<b>30</b>
<b>Master</b>			

Lxs estudiantes de Máster Minor eligen una rama dominante al principio de sus estudios: lingüística o literatura. Deben cursar una Vorlesung y un seminario de su rama dominante y una Vorlesung de la materia complementaria.

El ámbito *Wahlpflicht* (mínimo de 17 créditos) permite la combinación libre de cursos ofrecidos y/o reconocidos por el Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas a nivel de Máster. Esto incluye, además de *Vorlesungen* y seminarios, un posible trabajo independiente, la asistencia como oyente a un congreso con entrega de trabajo. También se puede seguir y solicitar la convalidación de **un** curso / seminario de otro instituto relacionado con **temas o problemáticas de la especialidad de nuestro instituto** (max. 6 ECTS). (Por ejemplo, historia de España o países hispanoamericanos, curso o seminario del CSLS o de otro instituto de lenguas románicas, seminario de la Dürrenmatt Professur, curso de Digital Humanities, etc.).

Las *Vorlesungen* y la asistencia a un congreso con entrega de un trabajo escrito se convalidan por 3 ECTS; los seminarios por 7 ECTS. El posible trabajo independiente se convalidan por 6 ECTS.

## 2. Modelos sinópticos de las carreras de BA y MA hasta el FS24

### 2.1 BA Major

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum <sup>1</sup>	Einführung Literaturwissenschaft	2	4
		Einführung Sprachwissenschaft	2	4
		Übung Literaturwissenschaft I	2	3
2		Übung Sprachwissenschaft I	2	3
		Übung Sprachwissenschaft II	2	3
		Übung Literaturwissenschaft II	2	3
		Einführung in die Methodologie	1	1
3	Hauptstudium	Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
4		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
5		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
6	Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3	
	Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
1-6		Latein und/oder Lehrveranstaltungen aus der Romanistik	2	6
1-6		Wahlbereich		15
3-6		Auslandaufenthalt und Sprachkurs		8
		Bachelorarbeit und Prüfung		10
<b>Summe</b>				<b>120</b>
<b>Bachelor</b>				

<sup>1</sup> En el primer semestre del *Propädeutikum*, IXs estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del *Hauptstudium*. En el segundo semestre, se pueden adelantar una o dos *Vorlesungen* (lingüística/literatura) del *Hauptstudium* **tras previo acuerdo** con el/la docente.

## 2.2 BA Minor 60 ECTS

### 2.2.1 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum <sup>1</sup>	Einführung Literaturwissenschaft	2	4
		Einführung Sprachwissenschaft	2	4
		Übung Literaturwissenschaft I	2	3
2		Übung Sprachwissenschaft I	2	3
		Übung Sprachwissenschaft II	2	3
		Übung Literaturwissenschaft II	2	3
		Einführung in die Methodologie	1	1
3	Hauptstudium	Seminar Sprachwissenschaft	2	6
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
4		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
5		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
6		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
3-6		Auslandaufenthalt		3
<b>Summe</b>				<b>60</b>
<b>Bachelor</b>				

### 2.2.2 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum <sup>1</sup>	Einführung Literaturwissenschaft	2	4
		Einführung Sprachwissenschaft	2	4
		Übung Literaturwissenschaft I	2	3
2		Übung Sprachwissenschaft I	2	3
		Übung Sprachwissenschaft II	2	3
		Übung Literaturwissenschaft II	2	3
		Einführung in die Methodologie	1	1
3	Hauptstudium	Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
4		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
5		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
6		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
3-6		Auslandaufenthalt		3
<b>Summe</b>				<b>60</b>
<b>Bachelor</b>				

<sup>1</sup> En el primer semestre del *Propädeutikum*, IXs estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del *Hauptstudium*. En el segundo semestre, se pueden adelantar una o dos *Vorlesungen* (lingüística/literatura) del *Hauptstudium* **tras previo acuerdo** con el/la docente.

## 2.3 BA Minor 30 ECTS

### 2.3.1 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum	Einführung Literaturwissenschaft	2	4
		Einführung Sprachwissenschaft	2	4
		Übung Literaturwissenschaft I	2	3
2		Übung Sprachwissenschaft I	2	3
		Übung Sprachwissenschaft II	2	3
		Übung Literaturwissenschaft II	2	3
3-6	Hauptstudium	Einführung in die Methodologie	1	1
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
<b>Summe</b>				<b>30</b>
<b>Bachelor</b>				

### 2.3.2 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum	Einführung Literaturwissenschaft	2	4
		Einführung Sprachwissenschaft	2	4
		Übung Literaturwissenschaft I	2	3
2		Übung Sprachwissenschaft I	2	3
		Übung Sprachwissenschaft II	2	3
		Übung Literaturwissenschaft II	2	3
3-6	Hauptstudium	Einführung in die Methodologie	1	1
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
<b>Summe</b>				<b>30</b>
<b>Bachelor</b>				

## 2.4 MA Major

### 2.4.1 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium <sup>1</sup>	Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
8		Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
9		Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
10		Abschlussphase	Seminar Literaturwissenschaft	2
	Seminar Sprachwissenschaft		2	7
7-10	Kolloquium/Forschungsseminar <sup>2</sup>			6
Masterarbeit				30
<b>Summe</b>				<b>90</b>
<b>Master</b>				

<sup>1</sup> En el *Masterstudium* con especialización en literatura se deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 *Vorlesung* de literatura española, 1 *Vorlesung* de literatura hispanoamericana y 2 seminarios de literatura española y 2 seminarios de literatura hispanoamericana.

<sup>2</sup> Independientemente de la dominante, se puede solicitar la convalidación del *Kolloquium/Forschungsseminar* (en lingüística o literatura) tras la participación como oyente en jornadas y congresos organizados por el Instituto. LXs estudiantes entregarán un trabajo escrito de un trabajo escrito de entre 27.000 y 30.000 signos (cuyo eje se habrá de concretar previamente con IXs profesorxs del Instituto). El trabajo será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6.



## 2.4.2 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium <sup>1</sup>	Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
8		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Seminar Literaturwissenschaft	2	7
9		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
10		Abschlussphase	Seminar Sprachwissenschaft	2
	Seminar Literaturwissenschaft		2	7
7-10	Kolloquium/Forschungsseminar <sup>2</sup>			6
Masterarbeit				30
<b>Summe</b>				<b>90</b>
<b>Master</b>				

<sup>1</sup> En el *Masterstudium* con especialización en lingüística se deben abarcar las siguientes áreas temáticas en literatura: 1 *Vorlesung* de literatura española, 1 *Vorlesung* de literatura hispanoamericana.

<sup>2</sup> Independientemente de la dominante, se puede solicitar la convalidación del *Kolloquium/Forschungsseminar* (en lingüística o literatura) tras la participación como oyente en jornadas y congresos organizados por el Instituto. LXs estudiantes entregarán un trabajo escrito de entre 27.000 y 30.000 signos (cuyo eje se habrá de concretar previamente con IXs profesors del Instituto). El trabajo será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6.

## 2.5 MA Minor

### 2.5.1 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium <sup>1</sup>	Seminar Literaturwissenschaften	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
8		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
9		Seminar Literaturwissenschaften	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
10	Abschlussphase			
<b>Summe</b>				<b>30</b>
<b>Master</b>				

<sup>1</sup> En el Masterstudium con especialización en literatura se deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 Vorlesung de literatura española y 1 Vorlesung de literatura hispanoamericana, tanto como 1 seminario de literatura española y 1 seminario de literatura hispanoamericana.

### 2.5.2 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium	Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
8		Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
9		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
10	Abschlussphase			
<b>Summe</b>				<b>30</b>
<b>Master</b>				

## SECCIÓN DE LITERATURA

### BA-Propädeutikum

Kurs: Einführung Literaturwissenschaft

#### **Introducción al análisis del discurso literario (narrativa)**

Lunes, 14.15.-15.45, 4 ECTS

Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Bénédicte Vauthier

Tutoría impartida por Chiara Lötscher: jueves **08.30-09.30**

En esta introducción al *análisis del discurso literario* se irá alternando la lectura y el comentario de algunos textos de carácter teórico y la lectura y el análisis de una novela —*Niebla*— de Miguel de Unamuno (1864-1936). El comentario de los textos teóricos estará centrado en la aclaración de conceptos clave del análisis del discurso literario y de la narratología (tipos de edición, comunicación oral y escrita, texto, enunciación, historia/discurso, realidad/ficción, personaje/narrador, autor/lector, tiempo-espacio, paratexto, metalepsis, intertextualidad). Estos conceptos servirán ante todo para fundamentar el análisis y la interpretación de un texto narrativo de ficción. Además se situará a los teóricos en el tiempo lo que nos permitirá contextualizar y precisar su aportación al análisis del discurso literario.

El curso se imparte de manera *ex cátedra*. Durante la **tutoría** se trabajará de forma más interactiva y se profundizará en el análisis de los conceptos teóricos y la lectura de la novela vista en clase.

#### **Lecturas obligatorias:**

Al inicio del curso se pondrá a disposición de IXs estudiantes un fascículo con los textos teóricos que se comentarán en clase.

Además de ello, es obligatoria la lectura de

UNAMUNO, Miguel de [1935, 3<sup>a</sup> ed.], *Niebla* (ed. G. Gullón), Madrid, Espasa Calpe  
**[Edición de referencia]**

#### **Modalidad de evaluación:**

Examen oral y/o escrito que incluirá preguntas teóricas y comentarios de la novela analizada en clase (calificado según la escala 1-6). **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

Kurs: Übung Literaturwissenschaft I (España)

#### **La Historia de España a través del relato corto español (siglos XIX-XXI)**

Martes, 12.15-13.45, 3 ECTS

Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Bénédicte Vauthier

En el curso se partirá de la lectura y análisis de varios relatos cortos españoles (siglos XIX-XXI), con el objetivo de atender al contexto histórico que en ellos se pone de manifiesto y adentrarnos en el conocimiento de la historia contemporánea de España. Se tratará de reconstruir no solo la historia factual (caída del reinado isabelino, Sexenio Democrático, Restauración borbónica, Dictadura de Primo de Rivera, Segunda República Española, Guerra Civil, Franquismo, Transición), sino también

ideas y aspectos culturales que están detrás de esta historia: la cuestión social y religiosa, la función e imagen de la mujer, el concepto de nación, el pluralismo ideológico, las crisis etc.

Una vez contextualizados se analizarán los cuentos con las herramientas clásicas de la narratología y del análisis del discurso literario.

### **Modalidad de evaluación:**

Evaluación continua en clase a partir de la participación activa de IXs estudiantes, tareas escritas, presentación de los textos y examen final (oral y/o escrito, calificado según la escala 1-6), sobre los contenidos literarios e históricos impartidos en clase.

**Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

### **Lecturas obligatorias:**

Se pondrá a disposición de IXs estudiantes una selección de cuentos y textos complementarios sobre Historia de España, a más tardar al empezar el curso. [ILIAS y fascículo]

Además de ello, se ha de adquirir el libro siguiente, del que se leerán varios capítulos y nos servirá de referencia en las clases.

VALDEÓN, Julio Joseph PÉREZ y Santos JULIÁ, *Historia de España*, Madrid, Austral, 2018.

### **Bibliografía orientativa:**

ÁLVAREZ JUNCO, José y Adrián SCHUBERT (eds.), *Nueva historia de la España contemporánea (1808-2018)*. Madrid, Galaxia Gutenberg, 2018.

ÁLVAREZ JUNCO, José, *Mater Dolorosa. La idea de España en el siglo XIX*, Madrid, Taurus, 2018

FUSI, Juan Pablo, *Historia mínima de España: las claves, los hechos, los personajes, y los hitos fundamentales para entender la España del pasado y la del futuro*, Madrid México DF, Turner El Colegio de México, 2012

JULIÁ, Santos, *Historia de las dos Españas*, Madrid, Taurus, 2019.

Kurs: Übung Kreatives Schreiben

### **Escritura creativa**

Jueves 10.15-11.45, 3 ECTS

Dr<sup>a</sup>. Sofía González Gómez

Escribir creativamente es tanto una forma de plasmar los pensamientos y las ideas con la palabra escrita como de ejercitar un idioma. Este curso se plantea como una vía para la práctica y el dominio de la comunicación y expresión escrita en español desde un enfoque creativo. Además de familiarizarse *con* técnicas de escritura, el/la estudiante aprenderá a expresar sus ideas en diversos formatos: relato de viaje, breve texto de opinión, diario personal (journaling). El curso se estructurará en torno a módulos. En cada uno de ellos, se realizará una tarea escrita.

### **Modalidad de evaluación**

Participación activa en las clases y evaluación continua de las tareas escritas realizadas en el marco de la asignatura. **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

### **Bibliografía obligatoria**

Cassany, Daniel (2004). *La cocina de la escritura*. Barcelona: Anagrama. [ILIAS]

Magrinyà, Luis (2015). *Estilo rico, estilo pobre: todas las dudas*. Barcelona: Debate.

### **Bibliografía orientativa**

Corbett, David (2018). *El arte de crear personajes. En narrativa, cine y televisión*. Barcelona: Alba.

Gardner, John (2001). *El arte de la ficción*. Madrid: Ediciones y talleres de escritura creativa Fuentetaja.

Kohan, Silvia Adela (2018). *Recursos de estilo y juegos literarios: cómo dar fuerza y brillo a tu escritura*. Barcelona: Alba.

— (2018). *El arte de reescribir*. Barcelona: Alba.

Steele, Alexander, ed. (2012). *Escribir ficción*. Barcelona: Alba.

## Bachelor (Hauptstudium) & Máster

Kurs: MIG\_Vorlesung Literaturwissenschaft BA/MA (Hispanoamérica)

**Escrituras en movimiento: los exilios y las migraciones en la literatura latinoamericana actual**

Jueves 08.15-09.45, 3 ECTS

Dr. Félix Terrones

Los movimientos de gente son una constante en la realidad latinoamericana. Desde la migración china y japonesa de fines del siglo XIX y comienzos del siglo XX hasta los desplazamientos de venezolanos como consecuencia de la situación política: los millones de ciudadanos que viajan de un país a otro contribuyen a cambiar las dinámicas sociales y políticas de una región. Más aún en el siglo XXI cuando, según muchos, el proceso de globalización ha contribuido a borrar fronteras y a enfatizar las circulaciones, en detrimento de gregarismos. ¿En qué medida las letras latinoamericanas darían cuenta de los desplazamientos de los latinoamericanos?

Con el objetivo de tener una mirada panorámica, que a la vez preste atención a la singularidad del fenómeno en el nuevo milenio, nos detendremos en tres textos de concepción y significaciones distintas, aunque complementarias. En este sentido, examinaremos dos novelas y un libro de memorias: *Señales que precederán el fin del mundo* (2009), del mexicano Yuri Herrera; *Después del invierno* (2014), de la también mexicana Guadalupe Nettel; y *Marrón* de la peruana Rocío Quillahuamán (2022). Desde la migración detrás de la frontera y sus valores simbólicos (Herrera), pasando por los laberintos de la soledad y la incomunicación de sujetos descentrados (Nettel), hasta el testimonio de lo que significa ser un migrante proletario en la vieja metrópoli colonial (Quillahuamán), son distintas y variadas las expresiones que adquieren los movimientos sociales y distanciamientos subjetivos con respecto del país de origen. En el curso abordaremos sucesivamente dichas expresiones, a fin de discernir la evolución de la temática, sus alcances literarios y su innegable actualidad.

### Lecturas obligatorias:

Herrera Yuri. *Señales que precederán el fin del mundo*. Cáceres: Periférica, 2009.

Nettel Guadalupe. *Después del invierno*. Barcelona: Anagrama, 2014. [ebook].

Quillahuamán Rocío. *Marrón*. Blackie Books, 2022.

La bibliografía crítica dedicada a las novelas será puesta en línea en la plataforma ILIAS.

### Bibliografía secundaria a título orientativo

Koser Khalid. *International migration. A Very Short Introduction*. Oxford: Oxford University Press, 2016.

Mezzadra Sandro. *Border as method, or, the Multiplication of Labor*. Duke University Press, 2013.

Wehr Ingrid. *Un continente en movimiento: migraciones en América Latina*. Frankfurt: Vervuert, 2006.

### Modalidad de evaluación

Examen oral y/o escrito final, calificado según la escala 1-6. **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**



Kurs: GEN\_Seminar Literaturwissenschaft BA/MA (España/ Hispanoamérica)

***Lo personal es político. Algunos eslabones (estéticos) en la historia de los feminismos, masculinidades y género en el mundo hispano***

Lunes, 12.15-13.45, 6 ECTS (BA), 7 ECTS (MA)

Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Bénédicte Vauthier & Dr<sup>a</sup>. Sofía González Gómez y

colaboración de MA Luciana Pérez

Hace algo más de noventa años, adelantándose a otros muchos países europeos, la II República española sancionó por ley el acceso al sufragio universal de las mujeres, un derecho que ellas ejercieron por primera vez en abril de 1933. Tras el estallido de la guerra civil y posterior instauración de la dictadura franquista lo perdieron, como lo perdieron a la vez sus padres, maridos, hermanos, hijos... para recuperarlo con motivo de la celebración de las primeras elecciones generales en 1977. En Argentina, segundo país al que prestaremos atención, el sufragio femenino fue sancionado en 1946 por la ley Evita, nombre de la esposa de Juan Domingo Perón, Presidente de la República en aquel entonces, y accedieron al voto en 1951. En marzo de 1976 la Junta Militar se acaparó del poder y empezó una dictadura de siete años que se saldó con la desaparición y muerte violenta de unos 30.000 hombres y mujeres (Da Silva Catela 2024). Apenas un año después del inicio de la dictadura, unas catorce mujeres—futuras Madres y Abuelas de la Plaza de Mayo— desafiaron al poder, lanzándose a la calle para preguntar por el paradero de sus hijxs, hermanxs, padre y madre... (Martín Varela 2021). Los casi cuarenta años de la dictadura franquista y primeros años de la transición, así como los argentinos de la última dictadura (1976-1983) y *posdictadura* (Gerbaudo 2014, 2024; Hidalgo Nácher 2022) fueron, respectivamente, sinónimos de retroceso y luego de (re)conquista y progresiva ampliación de las vindicaciones y derechos de lxs ciudadanxs, no solo en el ámbito de los feminismos, sino también, como vinieron a demostrar estudios recientes, de las masculinidades no normativas. Desde finales de los noventa, inicios del siglo XXI, los interrogantes sobre la historia de las mujeres y los hombres han tomado un nuevo giro con la visibilización de los estudios de género, *queer* y más recientemente *trans*.

Después de asentar un marco histórico-teórico que nos permita ver cómo lxs académicxs del mundo hispano han ido incorporando la perspectiva de género en sus trabajos, en el marco de este seminario, se explorará esta misma historia a través de la lectura de obras de los siglos XX y XXI (narrativa, ensayo, prensa, auto/biografía, cine...) de autoras, autores, autorxs españolxs y argentinxs. De los años 1930 a los años veinte de nuestro siglo, en cinco etapas, iremos analizando, de forma contrastiva, cómo hombres, mujeres y personas que rechazan el binarismo, se han ido situando como sujetos discursivos frente a la problemática de género en cuanto construcción social, relacional, interseccional o de poder o han tematizado estas cuestiones en su obra.

Nota: se llama la atención sobre la celebración de la LV Jornada de la Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos que versará asimismo sobre “Cuestiones de género” (Véase Wahlpflicht LING/ LIT)



### **Bibliografía obligatoria**

Paul B. Preciado (2020) *Yo soy el monstruo que os habla. Informe para una academia de psicoanalistas*, Barcelona, Anagrama.

Al inicio del curso se pondrá a disposición de IXs estudiantes un fascículo con los textos teóricos y estéticas que se comentarán en clase, así como una bibliografía teórica de carácter orientativo y representativo.

### **Modalidad de evaluación**

Evaluación continua a lo largo del semestre (preparación y discusión de los textos analizados en clase), presentaciones orales y trabajo escrito final (redactados según las normas de la sección de literatura). Nota según la escala 1-6. **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

## SECCIÓN DE LINGÜÍSTICA

### BA-Propädeutikum

Kurs: Vorlesung Einführung Sprachwissenschaft

#### **Introducción al análisis sincrónico del español**

Miércoles: 10.15-11.45h, 4 ECTS

Dr<sup>a</sup>. des Marta Rodríguez García

Tutoría impartida por Lea Röthlisberger: miércoles 13:00 – 14:00h

Como hablantes en general no reflexionamos conscientemente sobre nuestra lengua, es decir, sobre el sistema de comunicación que utilizamos de forma constante todos los días. Pero, ¿cuál es la diferencia entre ['beso] y ['peso] o entre ['kasa] y ['kaθa]? ¿En qué se originan errores como \*escribir o \*educasión, ambos bastante frecuentes en español? ¿Qué tienen en común los verbos *posponer*, *anteponer* o *reponer*? ¿Y mediante qué proceso se forma una palabra como *chatear*?

La Lingüística se ocupa, precisamente, de analizar las estructuras de la lengua. En este curso introductorio empezamos con el análisis de la lengua para descubrir las reglas por las que se rige y entender algunos de los fenómenos que produce. Adquiriremos tanto los conceptos teóricos como las herramientas prácticas para el análisis lingüístico, que sientan las bases indispensables y fundamentales en los estudios de Lingüística Hispánica.

Los temas que se abordarán son los siguientes:

- I. Definiciones y terminología básicas
- II. Fonología y fonética
- III. Morfología y formación de palabras
- IV. Sintaxis
- V. Semántica y lexicología

Durante la tutoría se profundizarán en la práctica los conceptos dados en el curso.

#### **Modalidad de evaluación:**

2 exámenes escritos: a mitad de curso y enero (50% y 50%), calificados según la escala 1-6. **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

#### **Bibliografía obligatoria:**

Se trabajará con el siguiente manual:

Muñoz-Basols, Javier, Moreno, Nina, Taboada Inma & Lacorte, Manel (2017). *Introducción a la lingüística hispánica actual: teoría y práctica*. Londres: Routledge

#### **Bibliografía complementaria:**

Alcaraz Varó, Enrique / Martínez Linares, M<sup>a</sup>. Antonia (2004). *Diccionario de lingüística Moderna*. Barcelona: Ariel.

Azevedo, Milton (2005). *Introducción a la lingüística española*. 2<sup>a</sup> edición. Upper Saddle River: Pearson Prentice-Hall

Gutiérrez Araus M<sup>a</sup>. Luz *et al.* (2005): *Introducción a la lengua española*. Madrid: Editorial Universitaria Ramón Aceres.

- Hualde, José Ignacio [et al.] (2012). *Introducción a la Lingüística Hispánica*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Kabatek, Johannes & Pusch, Klaus (2016). *Spanische Sprachwissenschaft*. Tübingen: Narr Verlag (col. Bachelor-Wissen).
- Roggenbuck, Simone & Ballero, Vicente (2010). *Introducción a la lingüística sincrónica*. Tübingen: Narr.

## Bachelor (Hauptstudium) & Máster

Kurs: MIG\_Vorlesung Sprachwissenschaft BA/MA

### **El español en contacto con el inglés**

Martes, 14:15-15:45, 3 ECTS

Prof. Dr. David Britain / Dr. des. Craig Welker

Tanto el inglés como el español son lenguas que se han extendido por todo el mundo como resultado del colonialismo, del imperialismo y de otros movimientos migratorios. En esta clase, examinaremos una serie de fenómenos de contacto lingüístico y dialectal que han resultado del contacto entre el español y el inglés como legados de estas formas de migración, centrándonos en ejemplos modernos del mundo anglo- e hispanohablante. Durante el curso, repasaremos los conocimientos que se tienen sobre el contacto lingüístico español-inglés, a través de los viajes metafóricos al Pacífico, las Américas, el Atlántico Sur y África, así como en múltiples lugares de Europa. Los fenómenos de contacto en los que nos centraremos incluirán la formación de nuevos dialectos, la adquisición de un segundo dialecto, la criollización, el cambio de código, el cambio de lengua, la interferencia y la transferencia, y los préstamos léxicos, así como las prácticas de formación de la identidad, la ideología y el paisaje lingüístico que este contacto ha conllevado.

**¡Ojo!** Aunque **el curso se impartirá en inglés**, se analizarán ejemplos del español. El examen final se hará también en español (Véase *infra*).

### **Bibliografía básica:**

Carter, Phillip M., & Merii, Kristen D'Alessandro (2023). Spanish-influenced lexical phenomena in emerging Miami English: Tracking production and perception. *English World-Wide*, 44(2), 219-250.

Otheguy, Ricardo, Zentella, Ana Celia, and Livert, David (2007). Language and dialect contact in Spanish in New York: Toward the formation of a speech community. *Language* 83(4), 770–802.

Rodríguez García, Marta (2024). The discursive construction of code-switching in Yanito among the young population of Gibraltar. En K. Padenhauer, S. Rüdiger & V. Serreli (eds.), *Global and local perspectives on language contact* (63–96). Berlin: Language Science Press.

### **Modalidad de evaluación:**

Examen oral y/o escrito final **en español**, calificado según la escala 1-6. **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

Kurs: MIG\_Seminar Sprachwissenschaft BA/MA

### **Hacia un análisis de conversaciones multilingües: interacción y multimodalidad**

Martes: 10.15-11.45, 6 ECTS (BA), 7 ECTS (MA)

Dr<sup>a</sup>. des Marta Rodríguez García

En un mundo globalizado en el que el impacto de la migración da lugar a contactos de lenguas y a repertorios multilingües, el estudio del valor de la lengua en diversos contextos interaccionales resulta cada vez más importante.

En concreto, se propone explorar el uso de las lenguas desde una perspectiva amplia que entienda la interacción como un intercambio contextualmente situado en el que no solo los recursos lingüísticos, sino también los recursos multimodales juegan un papel fundamental en el éxito de la comunicación. El análisis de la conversación y de la interacción multimodal implica, por tanto, estudiar no solo lo que se dice, es decir, el repertorio lingüístico que los hablantes despliegan en la interacción, sino también lo que se hace, es decir, otras estrategias no verbales (como los gestos o la prosodia) que acompañan el mensaje.

En este curso se sientan las bases teóricas y metodológicas del análisis conversacional e interaccional a través del acercamiento teórico y práctico a interacciones grupales cara a cara. El estudio de un material altamente interactivo servirá para ejemplificar los aspectos lingüísticos y multimodales que engloban el acto comunicativo. De esta forma, aprenderemos a analizar la interacción prestando atención a los turnos, la selección lingüística en repertorios multilingües, la prosodia y los gestos.

Durante el curso, los estudiantes realizarán transcripciones detalladas breves y análisis propios sobre fragmentos interaccionales en el que identificarán el valor de la selección lingüística y la multimodalidad para la continuidad conversacional.

#### **Modalidad de evaluación:**

Un trabajo de seminario final del nivel de BA, que siga las normas del instituto, en el que se transcriba y analice una interacción (60%) y actividades en clase (40%). Calificación final según la escala 1-6. **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

#### **Bibliografía obligatoria:**

Se trabajará con el siguiente manual:

Raymond, Chase Wesley & Olguin, Luis Manuel (2022). *Análisis de la conversación: fundamentos, metodología y alcances*. Londres: Routledge.

#### **Bibliografía complementaria:**

Se pondrán otras lecturas obligatorias a disposición de los alumnos en ILIAS. Entre otras se encuentran:

Briz Gómez, Antonio (1998). *El español coloquial en la conversación. Esbozo de pragmagramática*. Barcelona: Ariel.

Goffman, Erving (1967). *Ritual de la interacción. Ensayos sobre el comportamiento cara a cara*. Buenos Aires: Tiempo Contemporáneo.

Sacks, Harvey & Schegloff, Emanuel / Jefferson, Gail (1974). A Simplest Systematics for the Organization of Turn-Taking in Conversation, *Languages*, 50, 696-735.

Schegloff, Emanuel (1968). A Simplest Systematics for the Organization of Turn-Taking in Conversation, *American Anthropologist*, 70, 1075-1095.

Kurs: Forschungsseminar BA/MA

**Métodos aplicados en la investigación lingüística**

Dr<sup>a</sup>. Alba N. García Agüero / Dr. Marcello Giugliano / Dr<sup>a</sup>. Sandra Schwab / Dr. des. Craig Welker

Jueves & viernes según calendario (cfr. *infra*)

6 ECTS

En la investigación lingüística en general, hoy en día son cada vez más relevantes y necesarias para realizar un análisis sólido y riguroso herramientas tecnológicas para la transcripción sistemática, el análisis y la manipulación fonética y acústica, el análisis de grandes datos y su cuantificación. En este *Forschungsseminar* se ofrece por eso la posibilidad de familiarizarse con tres herramientas tecnológicas de amplio uso en los estudios sociolingüísticos y discursivos: ELAN, PRAAT, Sketch Engine y R.

En el programa en línea del instituto, encontrarás una breve explicación de los cuatro bloques de los que consta el *Forschungsseminar*.

A continuación, se explican brevemente los cuatro bloques de los que consta el *Forschungsseminar*:

- **Praat**

Praat es un paquete de software de código abierto desarrollado en la Universidad de Ámsterdam por Paul Boersma y David Weenink. Praat ofrece la posibilidad de grabar sonidos mono y estéreo y de editar y analizar sonidos en relación con la intensidad, la altura tonal, la duración o los formantes. Además, se pueden crear los llamados TextGrid-Objects para transcribir y anotar objetos sonoros. Otra posibilidad interesante es la creación de sonidos artificiales (por ejemplo, pausas, murmullos) con determinadas fórmulas matemáticas. Lxs estudiantes tendrán que realizar diferentes tareas pequeñas a lo largo del bloque y tendrán que realizar una tarea de mayor envergadura al final del bloque para poder aprobar esta parte del *Forschungsseminar*.

- **ELAN**

El *software* de transcripción ELAN permite realizar anotaciones y transcripciones manuales y semiautomáticas de grabaciones de audio y video. Las oportunidades que este programa informático brinda han sido bien aprovechadas por diferentes disciplinas, como la psicología, la medicina, la psiquiatría, la lingüística, la educación y los estudios comportamentales, ya que su modelo de datos basado en niveles estructurados jerárquicamente permite la documentación y análisis de tipo, tanto cualitativo como cuantitativo.

El objetivo de este taller es hacer una introducción al manejo de ELAN. Se presentarán las principales funciones y se facilitarán ejercicios para que los estudiantes adquieran práctica en el uso de este programa.

Las funciones que trataremos y pondremos en práctica son:

- Configuración del documento de anotación

- Segmentación del audio
- Transcripción literal
- Transcripción especializada (prosódica, traducción)
- Generación de un documento Word a partir de la transcripción
- Búsqueda y modificación de texto en el documento
- Elaboración de una plantilla para futuros proyectos

- **Análisis cuantitativo con R**

El bloque del análisis cuantitativo se centra en la metodología variacionista, una técnica en la investigación cuantitativa en que se emplea el análisis estadístico (principalmente la regresión logística) para encontrar correlaciones entre la variación lingüística y varios factores sociales (y no sociales) que luego se explican con recurso a la teoría social, lingüística y/o sociolingüística. Lxs estudiantes aprenderán a sacar datos de un corpus transcrito del español hablado, organizar los datos variacionistas en una tabla Excel, agregar los factores sociales y lingüísticos disponibles e importantes a la tabla, llevar a cabo una regresión logística en R Studio e interpretar los resultados. Para evaluar que lxs estudiantes hayan ganado estas competencias, tendrán que preparar una tabla de Excel por cuenta propia y luego agregar sus datos de Excel a un documento más grande con todos los datos de sus compañerxs para posibilitar una regresión logística con los resultados.

- **Sketch Engine**

Sketch Engine (Kilgarriff et al. 2014), el software presentado en el seminario, permite el estudio de la lengua para investigaciones en ámbitos diferentes y a menudo complejos, como la lexicografía, la lingüística de corpus, la traducción, el aprendizaje de lenguas y el análisis del discurso, por citar sólo algunas. El objetivo principal del seminario es presentar el potencial de Sketch Engine y la metodología de análisis cuantitativo de corpus para diferentes tipos de análisis lingüístico. El seminario incluye una parte teórica sobre los principales conceptos de la lingüística de corpus, como, por ejemplo, la definición de corpus mismo, sus características y sus diferentes tipologías, y una parte práctica en la que se presentan las funciones del software, las cuales se exploran a través de ejercicios realizados por lxs estudiantes con el objetivo de desarrollar una propuesta de estudio personal.

### **El seminario consta de las siguientes partes:**

- Presentación de los fundamentos teóricos relativos al análisis basados en corpus (corpus-based analysis) y al inducido por el corpus (corpus-driven analysis).
- Descripción de las principales funciones del software Sketch Engine (Lista de palabras, Lista de palabras clave, concordancias, colocaciones, N-Grams, Tesoro, colocaciones, Word-sketch).
- Tutoría para asesorar a lxs estudiantes en la construcción de su propio corpus que se presentará al final del seminario.
- Preparación y presentación por parte de lxs estudiantes de un anteproyecto de estudio basado en el corpus, y debate en grupo.

El calendario asignado a estas introducciones es el siguiente:

Praat Sandra Schwab	ELAN Alba N. García Agüero	Análisis cuantitativo Craig Welker	Corpus Marcello Giugliano
Jueves: 14.00-16.00 24.10, 31.10, 14.11.	Jueves: 14.00-16.00 21.11, 28.11, 05.12.	Jueves: 14.00-16.00 03.10, 10.10. 17.10.	Viernes: 10.00-12.00 01.11., 08.11, 15.11.

### **Modalidad de evaluación**

Evaluación continua a través de la participación regular a los módulos ofrecidos (No se aceptará más de una ausencia) y entrega de trabajos escritos relacionados con al menos dos de los cuatro bloques ofrecidos. Calificación final según la escala 1-6.  
**Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**



## CALENDARIO DE EXÁMENES

El calendario de exámenes para los cursos impartidos en el Instituto se establece de la manera siguiente:

- Los exámenes del HS tienen lugar en la cuarta semana de vacaciones (a mediados de enero).
- Los exámenes del FS tienen lugar en la segunda semana de vacaciones (a mediados de junio).

Para poder presentarse a los exámenes (oral y escrito) de primera y/o de segunda convocatoria, IXs estudiantes deben formalizar previamente su inscripción al curso y registrarse en KSL (*Kernsystem Lehre*) en los **plazos fijados por el Instituto para la primera convocatoria (cfr. Infra)**. Quienes suspendan o no puedan presentarse a la primera convocatoria de un curso (VL) por el motivo que sea (ausencia por razones personales, de salud, solapamiento con otro examen, etc.) pueden presentarse a la segunda convocatoria tras previa reinscripción a la segunda convocatoria en KSL. La fecha se comunicará en KSL, una vez finalizadas las correcciones de los exámenes de primera convocatoria.

Los cursos (*Vorlesungen*) cuentan con dos convocatorias. Una vez cerrado el plazo de inscripción, se sacará una nota insuficiente (1) en caso de ausencia. Los seminarios cuentan con una convocatoria única. Su convalidación final implica cumplir con los requisitos de presencia y participación en clase, ponencia y trabajo escrito final. No se hará ninguna excepción a este régimen.

### Fechas: HS 2024

Tipo de curso	Cierre inscripción	de	Fecha de examen	Fecha de entrega de trabajos
<i>Vorlesungen</i>	16.12.2024		13. - 17.01.2025	–
Propädeutikum Einführung Sprachwissenschaft	14.10.2024		octubre 13. - 17.01.2025	
Propädeutikum Übung Literarurissenschaft II	14.10.2024		13. - 17.01.2025	
Propädeutikum Übung Kreatives Schreiben	14.10.2024		13. - 17.01.2025	
Seminarios	09.01.2025			31.01.2025

**¡La inscripción en KSL es obligatoria!**

## CURSOS ABIERTOS PARA EL ÁMBITO WAHLPFLICHT

En el ámbito *Wahlpflicht Literatur- oder Sprachwissenschaft* se puede seguir y solicitar la convalidación de **un** curso / seminario de otro instituto relacionado con **temas o problemáticas de la especialidad de nuestro instituto** (max. 6 ECTS). (Por ejemplo, historia de España o países hispanoamericanos, curso o seminario del CSLS o de otro instituto de lenguas románicas, seminario de la Dürrenmatt Professur, curso de Digital Humanities, etc.).

Para consultar la oferta de BENEFRRI para el HS2024, véase infra.

Los cursos en esta sección de *Wahlpflicht*, salvo que se mencione específicamente lo contrario, están abiertos tanto para estudiantes de Bachelor como de Máster.

### Oferta de cursos abiertos como Wahlpflicht-LIT a nivel BA y MA

#### Instituto de Historia

Lxs estudiantes del instituto de español que desean seguir uno de estos cursos están invitadxs a tomar contacto con los profesores titulares del instituto de historia y con la profesora Vauthier, una vez iniciado el semestre.

Seminario: Mundos ibéricos (España-Portugal) - Número KSL: 490292  
**Franco-Regime und *Estado Novo*. Genese, Herrschaft und Erbe zweier iberischer Diktaturen im 20. Jahrhundert**  
Martes 14.00-16.00  
Dr. Moisés Prieto  
BA: 6 ECTS – MA: 7 ECTS

Seminario: Mundos ibéricos (España) - Número KSL: 490321  
**Die spanische Inquisition**  
Martes 10.00-12.00  
Prof. Dr. Christian Büschges  
BA: 6 ECTS – MA: 7 ECTS

Véase en KSL la descripción del programa. **Inscripción obligatoria antes del inicio del semestre (ojo: plazas limitadas)**. Los cursos se imparten en alemán.

#### Modalidad de evaluación

Presentación oral y discusión de los textos analizados en el seminario (max. dos ausencias). Trabajo escrito final. Nota según la escala 1-6. **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

Kurs: Mundos ibéricos (América Latina) - Número KSL: 490319  
**Politische Gewalt in Lateinamerika (1950-1990)**  
Miércoles 10.15-12.00  
Prof. Dr. Christian Büsches  
BA-MA: 3 ETCS

Véase en KSL la descripción del programa. **Inscripción obligatoria antes del inicio del semestre (ojo: plazas limitadas)**. El curso se imparte en alemán.

### **Modalidad de evaluación**

Presencia obligatoria y trabajo escrito final (“ensayo”/ *essay*). Nota según la escala 1-6. **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

**Trabajos independientes** relacionados con los cursos y seminarios abiertos durante el semestre  
Dr<sup>a</sup>. Sofía González Gómez, Dr. Félix Terrones, Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Bénédicte Vauthier  
6 ECTS

### **Wahlpflicht-LING a nivel BA y MA**

**Trabajos independientes** relacionados con los cursos y seminarios de lingüística abiertos durante el semestre  
Dr<sup>a</sup>. des Craig Welker y Dr. des Marta Rodríguez García  
6 ECTS

### **Wahlpflicht-LIT y LING a nivel BA y MA**

Forschungskolloquium\_GEN  
LV Jornada de la Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos  
**Cuestiones de género**  
Viernes 22 de noviembre de 2024 (9.00-18.00)  
Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Yvette Bürki & Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Bénédicte Vauthier

Mucha agua ha corrido desde la publicación de *El segundo sexo* (1949) de Simone de Beauvoir, *El género en disputa: Feminismo y subversión de la identidad* (1990) de Judith Butler y *Mapping the Margins: Intersectionality, Identity and Politics against Women of Color* (1991) de Kimberlé Crenshaw. Hoy en día, la perspectiva de género está consolidada como una forma más de abordar una gran variedad de objetos de investigación en todas las ciencias sociales y humanas, incluidas, por lo tanto, la Lingüística y la Literatura. En esta línea, el género se entiende como una categoría transdisciplinar cuyo enfoque se centra en las relaciones sociales entre los géneros, las políticas del cuerpo y la transexualidad y su representación en el discurso y en el lenguaje en general. En la Lingüística hispana, este interés por la perspectiva de género abarca una serie de estudios, como por ejemplo, la forma de hablar de las mujeres frente a los hombres y sus repercusiones sociopragmáticas, el rescate y la visibilización de la labor lingüística realizada por mujeres en la historia de la Lingüística, la lengua y los discursos sexistas y sus consecuencias sociolingüísticas, la inclusión de otras variables sociales para dar mejor cuenta de la diversidad de género en la investigación sociolingüística, o la inclusión de género en la didáctica de ELE, por citar solo algunos ejes temáticos. En el ámbito de la historia —en particular de la biografía histórica—, de las literaturas y culturas hispánicas, son asimismo mucho lxs escritorxs y lxs académicxs de las dos riberas del Atlántico que se han

hecho eco y cargo de las reflexiones pioneras de Virginia Wolf en *A Room of One's own* u *Orlando. A Biography* o del trabajo de la historiadora americana Joan W. Scott. Rescatar voces de escritoras, poetas, artistas olvidadas o desatendidas por la historiografía, contar la historia desde su perspectiva, visibilizar las *mujeres trabajadoras*, rescatar géneros llamados “menores” (los diarios, las cartas...) y examinar de cerca *las tretas “de la” débil*, quien utiliza subterfugios (lingüísticos, genéricos) porque se sabe en una posición de desventaja social, analizar el papel de las —y los protagonistas— de la novela realista, modernista, etc., he aquí algunas perspectivas que reflejan cómo se abordan hoy las feminidades y masculinidades en los mundos hispánicos.

Teniendo en cuenta este importante paradigma de investigación que atraviesa las ciencias sociales y humanas en el siglo XXI, en la LX Jornada de la Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos, que se realizarán en la Universidad de Berna, se propone articular las presentaciones y el diálogo a partir del enfoque de género. Intervendrán en la jornadas tres profesorxs invitadxs (con ponencias plenarias) e investigarxs de las Universidades suizas cuya investigación está relacionada con estas problemáticas.

### **Modalidad de evaluación**

La asistencia a la totalidad de la Jornada (no se admitirán ausencias), seguida de la entrega de un trabajo escrito, se puede convalidar con 3 ECTS como Forschungskolloquium (Wahlpflicht). Al finalizarse la jornada, quienes deseen convalidar el acto se pondrán en contacto con la profesora Vauthier para poder concretar un eje de trabajo relacionado con las mismas. **La inscripción previa en KSL es obligatoria.**

## CURSOS BENEFRI ABIERTOS A LXS ESTUDIANTES DE BERNA

BENEFRI es un convenio de colaboración firmado en 1993 entre las Universidades de Berna, Neuchâtel y Friburgo. El objetivo principal de este acuerdo es la coordinación de la formación entre las tres universidades para llegar, de este modo, a una mayor oferta académica.

Las pautas generales que regulan la movilidad de IXs estudiantes de la Universidad de Berna se pueden consultar en la página central: “Mobilität und Austausch – Outgoing – Benefri Programm”:

[https://www.unibe.ch/studium/mobilitaet/outgoing/in\\_der\\_schweiz/benefri/index\\_ger.html](https://www.unibe.ch/studium/mobilitaet/outgoing/in_der_schweiz/benefri/index_ger.html). También encontrarán ahí la información y los formularios para la devolución de gastos generados por sus desplazamientos (Rückerstattungsformular).

En el marco del convenio BENEFRI, IXs estudiantes del “Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas” de la Universidad de Berna pueden asistir a cursos ofertados en los institutos de español de las Universidades de Friburgo y Neuchâtel que no se imparten en Berna y presentar ahí los exámenes de las asignaturas cursadas.

Con vistas a hacer más fácil la elección, cada semestre, se pondrá a disposición de IXs estudiantes una lista de cursos de BA y MA impartidos en las Universidades de Friburgo y de Neuchâtel que pueden ser elegidos por IXs estudiantes de la Universidad de Berna para complementar su formación en Lingüística y en Literatura. LXs estudiantes que deseen optar por uno de estos cursos **tendrán que consultar previamente a IXs responsables de las secciones de lingüística y literatura para poder conseguir el reconocimiento de una equivalencia.**

Las pautas que rigen estas equivalencias son las siguientes: elegir un curso que presente las mismas características que las de la Universidad de Berna: seminario por seminario, *Vorlesung* por *Vorlesung*, Lingüística por Lingüística y Literatura por Literatura.

En el marco de los créditos de “libre elección” (*Wahlbereich*), se contemplará la participación en coloquios, seminarios, jornadas celebradas de forma puntual en las Universidades de Friburgo y Neuchâtel (reconocimiento de 2 o 3 ECTS). Una vez conseguida la aprobación por parte del Instituto de español en Berna, el/ la estudiante firmará un parte de presencia en la universidad de acogida que acredite su participación a lo largo del acto.

Responsable BENEFRI del Instituto de Lengua y literaturas españolas de la Universidad de Berna: Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Yvette Bürki (yvette.buerki@unibe.ch).

**OJO:** Durante el FS 2025, la profesora Bürki estará disfrutando de un “Forschungssemester”. Para cuestiones relacionadas con el programa BENEFRI, se ruega contactar con la profesora Bénédicte Vauthier ([benedicte.vauthier@unibe.ch](mailto:benedicte.vauthier@unibe.ch)).

Los cursos de la oferta BENEFRI se podrán convalidar en el ámbito *Wahlpflicht Sprach- y Literaturwissenschaft* a partir del semestre de otoño 2024.

### Universidad de Fribourg:

Kurs: Wahlpflicht Literaturwissenschaft BA/MA <i>La Celestina: un mundo en crisis</i> Prof. Dr. Hugo Bizzarri Lunes 10.00-12.00, 3 ECTS
--

Kurs: Wahlpflicht Literaturwissenschaft BA/MA

*El Quijote*

Prof. Dr. Francisco Ramírez Santacruz

Miércoles 15.00-17.00, 3 ECTS

Kurs: Wahlpflicht Sprachwissenschaft BA/MA

*Alfonso X y la creación de la lengua literaria de Castilla*

Prof. Dr. Hugo Bizzarri

Jueves 10.00-12.00, 3 ECTS

## EL INTERCAMBIO SEMP (ERASMUS)

### **Impresiones de una estudiante de Erasmus:**

«Mi estancia de intercambio en la Universidad Autónoma de Madrid fue un viaje de descubrimiento cultural y académico que amplió mis horizontes. Conocer la vida estudiantil madrileña no sólo me permitió mejorar mi español, sino también tener una perspectiva única y enriquecedora de la diversidad cultural. Las amistades que establecí con lxs estudiantes españolxs y con otrxs compañerxs internacionales durante mi estancia son encuentros que perdurarán y que han ampliado mi red de contactos. ¡Animaría a cualquiera que lo desee a aprovechar esta oportunidad que ofrece la universidad!»

Sarah Eisenhut, FS2023 en la Universidad Autónoma de Madrid

«Irme a Salamanca fue la mejor decisión. No sólo por la fiesta, que había mucha, sino también por la universidad, con su edificio precioso, por la ciudad pequeña pero grande al mismo tiempo gracias a su ambiente cultural y, por supuesto, por poder practicar el español durante un semestre. Conocí a gente de todo el mundo y, gracias a ellos, adquirí muchas impresiones culturales de las cuales pude sacar provecho en todo momento. Puedo recomendar Salamanca a cada uno de vosotros, aunque no esté en el sur y no tenga mar. Para mí representa un destino con historia y, al mismo tiempo, lleno de juventud. Y, por último, la ciudad se vive y se disfruta al máximo.»

Raquel Túñez, FS2014 en la Universidad de Salamanca

En la Oficina internacional de la universidad de Berna encuentras más descripciones y consejos prácticos (en alemán).

Se recomienda vivamente realizar una estancia en una universidad española mediante el programa Swiss-European Mobility Programme SEMP (Erasmus) Nuestro Instituto dispone de convenios SEMP (Erasmus) con las siguientes Universidades: Badajoz, Universidad Autónoma de Barcelona, Burdeos, Córdoba, Granada, Universidad Autónoma de Madrid, Málaga, Murcia, Oviedo, Salamanca, Santiago de Compostela, Sevilla, Würzburg y Zaragoza. Si estás interesado/a, puedes ponerte en contacto con nuestra coordinadora de intercambios, la Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Bénédicte Vauthier. Además encuentras informaciones en la página de la Oficina internacional de la Universidad de Berna.

También existen acuerdos con universidades no europeas. Para más información acerca de una estancia en países fuera de Europa, ponte en contacto también con la Oficina internacional y con tu docente.

Independientemente de los cursos universitarios seguidos en un país hispanohablante (p.ej. mediante los convenios Erasmus), una estancia en el extranjero de 6 meses (BA Major) o 3 meses (BA Minor) forma parte del plan de estudios de nuestro instituto. El intercambio de Erasmus en una Universidad española puede convalidarse como estancia. (Es también requisito obligatorio para entrar en la PH.)

Se adjudicarán 8 ECTS (Major) o 3 ECTS (Minor) al entregarse un informe sobre la estancia Erasmus / estancia lingüística (véanse las pautas para el informe). Lxs estudiantes que provienen de un país hispanohablante o son titulares del diploma DELE C1 o C2 del Instituto Cervantes pueden solicitar la exención de la estancia en

el extranjero. En tal caso, deben participar en otro/s curso/s para obtener los 3 u 8 ECTS, como se indica en el plan de estudios.

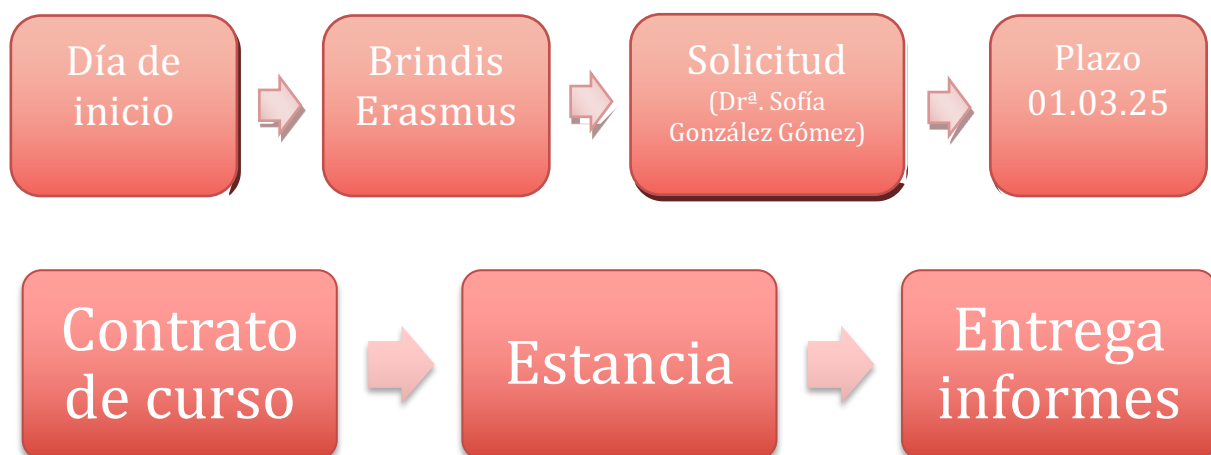
Lxs estudiantes de Major (8 ECTS para la estancia) han de tener en cuenta que en esos créditos se incluye un curso de lengua (ej: DELE, expresión oral o escrita, gramática normativa, etc.) además del informe.

Para todxs lxs estudiantes (Major/Minor), se señala que la salida se puede producir siempre y cuando se hayan cursado los cursos del Propädeutikum.



## Desarrollo

El plazo de entrega de la solicitud para una estancia planeada en el **HS 2025** y en el **FS 2026** es el **01.03.2025**.



Recibirás la primera información acerca de las estancias SEMP (Erasmus) al inicio del curso (*Tag des Studienbeginns*) y el día del “Brindis Erasmus”, día de encuentro informal entre estudiantes IN/OUT que tendrá lugar antes de las fiestas de Navidad. Si quieres aprovechar la posibilidad de realizar una estancia SEMP (Erasmus), no olvides formalizar la solicitud en el portal Mobility Online antes del 01.03.2024 (para el HS24 y el FS25). Antes de irte es necesario que rellenes el Learning Agreement bajo la supervisión de la Drª. Sofía González Gómez. Puedes descargar el documento en la web de la Oficina Internacional de la Universidad de Berna. Es imprescindible, en todo caso, consultar a lxs profesorxs de lingüística y literatura para ver qué cursos se pueden convalidar. Como cada país tiene una oferta de cursos específicos (por



ejemplo, en Berna, reparto de las clases entre Vorlesung, de 3 ECTS y Seminar, de 6 ECTS), las equivalencias entre las asignaturas seguidas en el extranjero y las ofrecidas en Berna se realizarán sobre la base del contenido de la asignatura, las exigencias docentes y el tipo de examen (no sobre la base de un número de ECTS). **Por lo menos, un seminario de literatura y otro de lingüística han de realizarse en la Universidad de Berna.**

**¡Ojo!** El calendario para el envío de los Learning Agreement (LA) es el siguiente. El LA se ha de realizar siempre **antes** de la salida al extranjero.

Para FS: del 15 de enero al 31 de enero.

Para HS: del 15 de mayo al 15 de junio.

Una vez comenzadas las clases en la universidad receptora, se podrán realizar **cambios en el LA durante el plazo de un mes** como máximo.

Se anima a lxs estudiantes a consultar en la universidad escogida si se requiere un diploma oficial de español.

La persona de contacto y responsable para las cuestiones acerca de SEMP (Erasmus) del Instituto de lengua y literaturas hispánicas es la Dr<sup>a</sup>. Sofía González Gómez. ([sofia.gonzalezgomez@unibe.ch](mailto:sofia.gonzalezgomez@unibe.ch)). La prof. Bénédicte Vauthier supervisa las estancias lingüísticas que se realizan fuera del marco académico (véase *infra*).

### **Páginas importantes:**

Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas:

<http://www.espanol.unibe.ch/>

Oficina internacional de la Universidad de Berna:

<http://www.int.unibe.ch/>

Informaciones oficiales de la UE:

<https://ec.europa.eu/education/>

## PAUTAS PARA LA PRESENTACIÓN DEL INFORME SOBRE LA ESTANCIA EN UN PAÍS HISPANOHABLANTE PARA SU APROVECHAMIENTO LINGÜÍSTICO

Independientemente de los cursos universitarios seguidos en España (ej. Erasmus) o en Hispanoamérica, para los que se puede solicitar convalidación de cursos equivalentes en Berna (previo acuerdo de IXs docentes), la estancia en el extranjero se convalidará con 3 ECTS (por 3 meses) y 8 ECTS (por 6 meses) si se **entrega un informe** que ha de cumplir los requisitos que se exponen a continuación. En el caso del Major, se exige también haber cursado un curso de lengua.

Otra alternativa es la estancia lingüística (de entre 3 y 6 meses) realizada durante los estudios universitarios, pero independientemente del recorrido académico. En este caso es necesaria la entrega de una credencial que certifique la estancia en el extranjero (diplomas de academias de lengua, certificados universitarios, contrato de trabajo, etc.).

### 1. Aspectos formales y lingüísticos:

El trabajo ha de ser redactado en una lengua correcta y conforme a las prescripciones normativas (ortografía y gramática) de la RAE.

Para una estancia de 3 meses, el informe deberá tener una extensión de 13.000-15.000 signos con espacio (unas 5 páginas), y para la estancia de 6 meses, se pedirá una extensión de 20.000- 25.000 signos con espacio (unas 8-10 páginas).

### 2. Aspectos temáticos

El trabajo tendrá un carácter ensayístico y desarrollará una reflexión sobre una experiencia de carácter personal vivida durante la estancia. Para ello, será imprescindible la consulta de 5 a 10 artículos de prensa, relacionados con uno de los temas elegidos, que deberán citarse convenientemente, es decir, ajustándose a las normas vigentes en las dos secciones del instituto de Lengua y Literaturas hispánicas (MLA y APA). En caso de duda, se invita a IXs estudiantes a consultar los manuales de referencia al uso.

### 3. Plazos de entrega

Si la estancia se ha realizado durante el HS, el plazo para la entrega del informe **en formato papel y electrónico** será el 1 de mayo del semestre siguiente. Si la estancia ha tenido lugar durante el FS o durante el verano (junio-septiembre), el plazo para la entrega del informe será el 15 de septiembre del mismo año. **No se contemplarán ni se convalidarán trabajos entregados fuera de estas fechas.** En casos excepcionales de estancias fragmentadas, habrá que ponerse en contacto previamente con la directora del Instituto, Bénédicte Vauthier, y se entregará un informe breve después de cada estancia.

Estancia	Plazo para la entrega del informe
HS	1 de mayo del semestre siguiente
FS o verano (junio-septiembre)	15 de septiembre del mismo año

### 4. Calificación

El informe se calificará con *bestanden/ nicht bestanden*

Actualizado en junio de 2022

## PAUTAS PARA PRESENTAR EL TRABAJO ESCRITO Y EL EXAMEN ORAL FINAL DE BACHELOR

### 1. Evaluación en la materia dominante (*dominante Richtung*): trabajo escrito de Bachelor (50%)

El trabajo de BA es un trabajo de **cierre del primer ciclo de estudios**. Tal como prevé el plan de estudio, en principio se realizará a lo largo del 6º semestre con un **máximo de 2 asignaturas de la carrera por convalidar**.

Antes de empezar, el/la estudiante se pondrá en contacto con IXs profesorXs responsables de las secciones de Lengua o Literatura y presentará su *Studienblatt* (ver plazos en el apartado **CALENDARIO**).

La nota final se comunicará solamente una vez aprobadas **todas** las asignaturas del Major.

Los temas, la metodología y el corpus del trabajo de Bachelor se elegirán en función de las especialidades del Instituto de Lengua y Literaturas hispánicas de la Universidad de Berna:

1. Literatura española e hispanoamericana moderna y contemporánea (siglos XVIII-XXI)
2. Lingüística: análisis textual y discursivo, sociolingüística

La propuesta del/de la estudiante deberá ser aprobada por las profesoras responsables de las secciones de Lengua o Literatura, y con IXs docentes responsables de las materias antes de que se inicie la fase de investigación. Por ello, se ruega a IXs estudiantes que tomen contacto con las profesoras responsables de las secciones de Lengua o Literatura y el/ la docente en cuanto tengan una propuesta de estudio y dentro de los plazos preestablecidos.

En ningún caso la memoria de BA será una mera amplificación de un trabajo de seminario.

El trabajo se redactará conforme a las normas de redacción del Instituto y el/la estudiante entregará tanto una **copia impresa como digital**.

### 2. Evaluación en la materia complementaria (*Ergänzungsrichtung* lingüística o literatura): examen oral (50%)

El estudio de Bachelor concluirá con un examen oral en la materia complementaria (*Ergänzungsrichtung*).

E/la estudiante solo podrá presentarse al examen oral de Bachelor cuando haya entregado el trabajo escrito de Bachelor en su materia dominante (*dominante Richtung*).

El examen tiene una duración de entre 20 y 30 minutos.

Para sus efectos, cada estudiante acudirá además 30 minutos antes de la hora establecida para preparar las preguntas que recibirá sobre los temas propuestos.

#### Selección de temas y lista bibliográfica

En el plazo preestablecido, el/ la estudiante comunicará a las docentes responsables de la sección la propuesta de los temas elegidos para el examen. Los temas y los artículos están disponibles en **ILIAS**. Las docentes acusarán recibo, realizarán modificaciones en caso necesario y confirmarán su aceptación.

### I. Ergänzungsrichtung Lingüística

Los temas de examen de Lingüística corresponden a los tres ejes principales de la disciplina, Dialectología e Historia de la Lengua, Sociolingüística, y Análisis del Discurso y Lingüística del Texto. LXs estudiantes elegirán como materia de examen **dos** de entre estos tres ámbitos: **a) Variación diatópica y diacrónica; b) Variación sociolingüística; c) Análisis del Discurso y Lingüística del Texto**. Las lecturas de cada una de estas áreas temáticas son de **carácter obligatorio**. La bibliografía y/o los textos seleccionados están disponibles en cuatro carpetas en ILIAS. El **tercer tema se elegirá libremente** de acuerdo con los intereses del / de la estudiante. Para dicho tema, se exige un mínimo de **cinco referencias bibliográficas** que el/la estudiante tendrá que enviar **con un mes de anticipación** al / a la docente para su revisión y aprobación. **Los artículos y capítulos de libro procederán exclusivamente de los materiales seleccionados por IXs docentes para efectos de seminarios y VL impartidos.**

### II. Ergänzungsrichtung Literatura

Los temas de literatura objeto de examen corresponden a las tres áreas de enseñanza de nuestro instituto: literatura española (clásica y contemporánea) e hispanoamericana.

El/la estudiante elige libremente **dos temarios** entre la decena de temas propuestos y prepara en ambos casos **seis artículos** de su elección entre aquellos seleccionados y puestos a su disposición. Comunicará su elección a IXs docentes responsables, según prevé el calendario.

El día del examen, el/la estudiante tendrá que ser capaz de razonar su selección, de relacionar los artículos entre sí y de contestar preguntas de detalle o generales que demuestren su dominio de los argumentos ahí expuestos. Puede tener los textos y sus apuntes a disposición durante la preparación.

Se parte además de la idea de que IXs estudiantes siguen teniendo presentes los ejes teóricos (análisis del relato), los temas (realismo/fantástico; figuras clásicas: Cid, Celestina, etc.) y IXs autorXs españolXs e hispanoamericanXs vistos en los tres cursos de Propädeutikum (Einführung y Übung I y II) y son capaces de contestar preguntas generales sobre IXs mismXs.

Actualizado el 14 de noviembre de 2021

### **3. Calendario**

De forma general, se parte de la idea de que el trabajo escrito y el examen oral de Bachelor deben presentarse al finalizarse el sexto semestre de BA. Véase *Studienprogramm Modelle*).

Quienes no pueden terminar sus estudios en los plazos previstos por razones contempladas en el [Reglamento de la Facultad](#) (art. 13.4)<sup>2</sup>, han de solicitar formalmente una prórroga en el decanato, visada previamente por la directora del instituto (art. 13.6)<sup>3</sup>. Para el **Bachelor**, la **prórroga** se ha de solicitar **a partir del noveno semestre de estudio de Bachelor**.

Más información y formularios se encuentran en la página web de la Facultad bajo el epígrafe: Studienzeitverlängerung.

Para la realización del trabajo y la presentación del examen oral de BA el/la estudiante deberá ponerse en contacto con IXs profesorXs responsables con la *Studienblatt* respetando los siguientes plazos:

#### Entrega en FS

	<b>trabajo escrito</b> ( <i>dominante Richtung</i> )	<b>examen oral</b> ( <i>Ergänzungsrichtung</i> )
diciembre	propuesta del tema	
mediados de febrero	presentación de bibliografía, corpus y metodología encuentro con el/la docente responsable	
hasta finales de marzo		propuesta de los temas y entrega de la bibliografía <i>ad hoc</i>
<b>1ª convocatoria</b>		
finales de mayo	entrega del trabajo escrito	
Mediados de junio		presentación del examen oral
<b>2ª convocatoria</b>		
finales de julio	entrega del trabajo escrito	
primera quincena de septiembre		presentación del examen oral

<sup>2</sup> „Als wichtiger Grund gelten nach Artikel 84 Absatz 2 UniSt namentlich Erwerbstätigkeit, Schwangerschaft, Kinderbetreuung, Militärdienst, Zivildienst und Krankheit.“ [Fassung vom 1.10.2005 mit Änderungen bis zum 8.2015]

<sup>3</sup> „Die Bewilligung für eine Verlängerung der Regelstudienzeit wird höchstens für zwei Semester aus wichtigen Gründen erteilt. Danach ist gegebenenfalls ein neues Verlängerungsgesuch zu stellen. Zuständig für die Behandlung der Verlängerungsgesuche ist die Dekanin oder der Dekan auf Empfehlung der Institute. Ablehnende Entscheidungen ergehen in der Form einer anfechtbaren Verfügung. Im Fall einer bewilligten Verlängerung wird in der Studienfachberatung ein individueller Zeitplan festgelegt.“ [Fassung vom 1.10.2005 mit Änderungen bis zum 8.2015].

## Entrega en HS

	<b>trabajo escrito</b> (dominante Richtung)	<b>examen oral</b> (Ergänzungsrichtung)
Mayo	propuesta del tema	
mediados de septiembre	presentación de bibliografía, corpus y metodología encuentro con el/la docente responsable	
hasta mediados de octubre		propuesta de los temas y entrega de la bibliografía <i>ad hoc</i>
<b>1ª convocatoria</b>		
segunda quincena de diciembre	entrega del trabajo escrito	
10.1-10.2		presentación del examen oral
<b>2ª convocatoria</b>		
primera quincena de enero	entrega del trabajo escrito	
10.1-10.2		presentación del examen oral

Este calendario se ha elaborado ajustándolo lo mejor posible al calendario académico y a los plazos previstos para que IXs estudiantes de BA puedan matricularse en segundo ciclo. LXs estudiantes pueden elegir entre la primera y la segunda convocatoria. La primera está pensada para quienes deseen entregar los documentos en el Decanato y recibir el diploma de BA sin necesidad de solicitar prórroga<sup>4</sup>.

## VORGEZOGENE MASTERLEISTUNGEN

No se podrán formalizar inscripciones en más de dos cursos de Master (como máximo, uno de Lingüística y uno de Literatura) mientras no se haya entregado y aprobado el trabajo de Bachelor y el examen oral complementario.

## PAUTAS PARA PRESENTAR EL TRABAJO ESCRITO DE MASTER

De forma general, se parte de la idea de que el trabajo de Master debe ser presentado al finalizarse el cuarto semestre de Master. Véase *Studienprogramm Modelle*).

Para la inscripción oficial y la entrega del trabajo de MA se respetarán las pautas y los plazos fijados en el calendario de la Facultad (Véase: "Termine für die Anmeldung und Abgabe der Masterarbeit sowie für den Antrag auf Ausstellung des Masterdiploms")<sup>5</sup>.

<sup>4</sup> Para más información, véanse las pautas que establecen los Servicios de Matrícula en [http://www.unibe.ch/studium/organisatorisches/semestereinschreibung/ablauf/index\\_ger.html](http://www.unibe.ch/studium/organisatorisches/semestereinschreibung/ablauf/index_ger.html)

<sup>5</sup> Für einen Wechsel in einen Masterstudiengang wird für das Herbstsemester möglichst bis Mitte Juli und für das Frühjahrssemester bis Mitte Januar eine Kopie des Bachelordiploms oder eine eindeutige Bestätigung des zuständigen Dekanats benötigt, dass alle Bedingungen des Bachelorstudiums erfüllt sind. Bei einem nicht konsekutiven Masterstudiengang muss zusätzlich ein Einstufungsentscheid eingereicht werden.

[http://www.philhist.unibe.ch/studium/bachelor\\_master/bachelorabschluss/index\\_ger.html](http://www.philhist.unibe.ch/studium/bachelor_master/bachelorabschluss/index_ger.html)

Quienes no pueden terminar sus estudios en los plazos previstos por razones contempladas en el [Reglamento de la Facultad](#) (art. 13.4)<sup>6</sup>, han de solicitar formalmente una prórroga en el decanato, visada previamente por la directora del instituto (art. 13.6)<sup>7</sup>. Para el **Master**, la **prórroga** se ha de solicitar oficialmente a **partir del sexto semestre de estudio de Master**.

Más información y formularios se encuentran en la página web de la Facultad bajo el epígrafe: Studienzeitverlängerung.

Los temas, la metodología y el corpus del trabajo de Master se elegirán en función de las especialidades del Instituto de Lengua y Literaturas hispánicas de la Universidad de Berna:

1. Literatura española e hispanoamericana moderna y contemporánea (siglos XVIII-XXI)
2. Lingüística: análisis textual y discursivo, sociolingüística.

La propuesta del/ de la estudiante deberá ser aprobada por las profesoras responsables de las secciones de Lengua o Literatura, antes de que se inicie la fase de investigación.

En ningún caso la memoria de Master será una mera amplificación del trabajo de Bachelor. El/ La estudiante elegirá temáticas o corpus distintos para los dos trabajos. Para la conclusión del Master no se requiere examen oral en la materia complementaria.

## SOLICITUD DE DIPLOMAS

Los diplomas de **cierre de estudios** (BA/MA) pueden solicitarse en cuanto no le quede ninguna materia abierta y pendiente de calificación y que esté entregado el trabajo final de BA/MA y/o presentado el examen oral complementario.

El cierre de estudios en KSL debe (1) **solicitarse por escrito a la directora del Instituto** (benedicte.vauthier@unibe.ch) con un mínimo de **dos semanas de antelación**, es decir, **nunca de un día para otro**. (2) Mientras tanto y para que la profesora Vauthier pueda firmar su diploma, es necesario, **descargarlo, rellenarlo y concretar una cita para que lo firme**. También pueden dejar el documento preparado en secretaría (Sra. Scheidegger) y recogerlo firmado unos días después.

[http://www.philhist.unibe.ch/studium/bachelor\\_master/bachelorabschluss/index\\_ger.html](http://www.philhist.unibe.ch/studium/bachelor_master/bachelorabschluss/index_ger.html)

¡Ojo!, por razones logísticas, **no se podrán cerrar estudios** entre el 15 de diciembre y el 20 de enero y entre el 25 de julio y el 20 de agosto. Se ruega a IXs estudiantes que contemplen estos datos a la hora de solicitar su diploma. **¡No se hará excepción!**

---

<sup>6</sup> „Als wichtiger Grund gelten nach Artikel 84 Absatz 2 UniSt namentlich Erwerbstätigkeit, Schwangerschaft, Kinderbetreuung, Militärdienst, Zivildienst und Krankheit.“ [Fassung vom 1.10.2005 mit Änderungen bis zum 8.2015]

<sup>7</sup> „Die Bewilligung für eine Verlängerung der Regelstudienzeit wird höchstens für zwei Semester aus wichtigen Gründen erteilt. Danach ist gegebenenfalls ein neues Verlängerungsgesuch zu stellen. Zuständig für die Behandlung der Verlängerungsgesuche ist die Dekanin oder der Dekan auf Empfehlung der Institute. Ablehnende Entscheidungen ergehen in der Form einer anfechtbaren Verfügung. Im Fall einer bewilligten Verlängerung wird in der Studienfachberatung ein individueller Zeitplan festgelegt.“ [Fassung vom 1.10.2005 mit Änderungen bis zum 8.2015].

## PAUTAS PARA LA SANCIÓN DE PLAGIO Y EL USO DE HERRAMIENTAS DE INTELIGENCIA ARTIFICIAL (IA)

La veracidad y la integridad constituyen las bases fundamentales de cualquier actividad científica. El plagio (y el uso no declarado de herramientas de IA) atenta contra estos principios. Por esta razón, el Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas hace suyas las reglas para la sanción de plagio y fraude ya aprobadas por el directorio del [Instituto de Historia](#) el 28 de mayo de 2008, y actualizadas el 20 de septiembre de 2023. Estas tendrán que tenerse en cuenta para trabajos tanto escritos como orales.

### 1. Plagio o fraude

En el ámbito académico, se entiende por plagio cualquier texto parafraseado o argumento incorporado sin indicar la fuente exacta del mismo. Por lo tanto, serán sancionados tanto la incorporación de un texto completo o de fragmentos extraídos de libros o de Internet como también el uso de ideas, argumentos o datos ajenos sin indicación de referencias bibliográficas. Esta regla se aplicará a trabajos escritos, ponencias y otras formas de evaluación de conocimientos. También se considera como fraude el uso repetido de trabajos propios sin indicarlo explícitamente al / a la docente. Esto quiere decir que, en principio, para la obtención de un certificado no se permite entregar trabajos que ya hayan sido presentados en otros cursos de forma idéntica o parcialmente idéntica. Toda excepción a esta regla, como por ejemplo la ampliación de un trabajo de seminario a un trabajo de BA o MA, debe ser arreglada previamente con el / la docente y su extensión debe ser marcada de forma explícita en el nuevo trabajo.

El plagio y el fraude tienen como consecuencia la nota 1. Además, IXs docentes están obligados/as a informar inmediatamente a la dirección del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas. La secretaria lleva una lista de los casos de plagio. La directora del Instituto decide si el caso debe transmitirse al Decanato, según el artículo, 3, párrafo 3 de las [Richtlinien der Universitätsleitung betreffend das Vorgehen bei Plagiaten](#) del 28 de agosto de 2007.

Ocasionalmente, la universidad ofrece cursos sobre la temática de plagios: véase la oferta en “Kurse und Beratung - Universität Bibliothek”.

### 2. Herramientas de inteligencia artificial (IA)

En nuestro Instituto **es obligatorio** declarar si se ha empleado cualquier herramienta de inteligencia artificial (IA) en los trabajos de investigación. Son herramientas de IA:

- Programas de traducción automática
- Programas interactivos de búsqueda y elaboración de información como por ejemplo ChatGPT de Bing, Bard y Copilot.
- Programas de transcripción automática

Si ha utilizado alguna de estas herramientas en la elaboración de su investigación, describa en un apartado de anexo o apéndice, **antes de la Declaración de independencia**, cómo utilizó la herramienta y con qué propósitos.



De no declarar el empleo de dichas herramientas y se descubre su uso, el trabajo será anulado y calificado con la nota 1. Además, IXs docentes están obligados/as a informar inmediatamente a la dirección del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas.

### **3. Todos los trabajos se entregan de forma electrónica e impresa.**

Los trabajos escritos deben entregarse siempre de forma electrónica e impresa. LXs docentes pueden revisar los trabajos entregados utilizando programas especiales de búsqueda con el fin de detectar plagio o fraude.

### **4. Declaración de independencia**

a) Para ser aceptados, todos los trabajos escritos (Propädeutikum, de seminario, trabajos de cierre de BA y Master) deben incluir en todo caso, al principio o al final, la siguiente declaración de independencia firmada por su autor/a. Queda al juicio del / de la docente exigir tal declaración también para otras formas de evaluación escritas: “Declaro aquí haber redactado este trabajo independientemente, sin usar otras fuentes que las indicadas en el texto. Todos los fragmentos tomados de manera literal o parafraseada de otras fuentes están señalados correspondientemente. Declaro además, que, salvo que haya sido acordado de antemano con el / la docente, ni el trabajo entero ni fragmentos del mismo han sido empleados de forma oral o escrita para obtener un certificado en otros cursos. Soy consciente de que no cumpliendo estas reglas cometeré un plagio o un fraude, lo cual será sancionado con la nota 1. También es de mi conocimiento que, además, se podrán aplicar otras sanciones por parte de la Universidad según las Richtlinien der Universitätsleitung betreffend das Vorgehen bei Plagiaten del 28 de agosto de 2007 y según el artículo 36, párrafo 1, letra o de la ley del 5 de septiembre de 1996. En el caso de trabajos de BA, esto incluye la anulación del título conferido por la entrega del respectivo trabajo.

b) Para los trabajos de MA y las tesis de doctorado se remite además a las reglas de la Facultad.

Berna, 18 de diciembre de 2023

La directora del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas de la Universidad de Berna

Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Bénédicte Vauthier

Para mayor información sobre lo que significa e implica el plagio, consúltese, por ejemplo, el portal de la Universidad de Ginebra: «Plagiat et fraude scientifique: la perspective académiques» <http://responsable.unige.ch/index.php>

## HORARIO HS2024

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves		Viernes
8.00-10.00				VL BA / MA Lit. (Terrones)	Tutoría Lit. Propä (Lötscher) <b>8.30-9.30h</b>	
10.00-12.00		SEM BA / MA Ling. (Rodríguez García)	Einführung Ling. Propä (Rodríguez García)	Übung Propä. Kreatives Schreiben (González Gómez)		Forschungsseminar Ling. BA / MA NOV 01, 08, 15
12.00-14.00	SEM BA / MA Lit. (Vauthier & González Gómez)	Übung Propä Lit. I (Vauthier & González Gómez)	Tutoría Ling. Propä (Röthlisberger) <b>13.00-14.00h</b>			
14.00-16.00	Einführung Lit. Propä (Vauthier)	VL BA / MA Ling. (Britain & Welker)		Forschungsseminar Ling. BA / MA OCT / NOV / DIC		
16.00-18.00						

### Forschungsseminar Ling.: Métodos aplicados en lingüística

Praat (Sandra Schwab)	ELAN (Alba N. García Agüero)	Análisis cuantitativo (Craig Welker)	Corpus (Marcello Giugliano)
Jueves: 14.00-16.00h: 24.10, 31.10, 14.11	Jueves: 14.00-16.00h: 21.11, 28.11, 05.12	Jueves 14.00-16.00h: 03.10, 10.10. 17.10	Viernes: 10.00-12.00h: 01.11, 08.11, 15.11.

Forschungskolloquium\_GEN: LV Jornada de la Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos  
Viernes, 22 de noviembre de 2024 (9.00-18.00)